TRUNG TÂM CÔNG GIÁO ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU
MARY HELP OF CHRISTIANS CATHOLIC CENTER

hiệp thông & PHỤC VỤ

TUẦN TIN CỘNG ĐOÀN CHÚA KITÔ PHỤC SINH

1616 Pyrenees Avenue- Stockton, CA 95210
website: cdcktpsstockton.com - facebook: cdcktps stockton

CHÚA NHẬT 15 THƯỜNG NIÊN *Ai là người anh em tôi?* 13-7-2025

THẾ NÀO LÀ NGƯỜI SAMARI TỐT LÀNH?

"Theo ông nghĩ, ai trong ba người đó là anh em của người bị rơi vào tay bọn cướp?" Người thông luật trả lời: "Kẻ đã tỏ lòng thương xót với người ấy". " (Lc 10:36-37)

Đức Giêsu đã đưa ra gương mẫu sống động của người môn đệ Ngài. Người môn đệ ấy phải có trái tim biết cảm thương, có tấm lòng biết rung động, có đôi chân "không tránh qua bên kia mà đi" khi thấy người cơ nhỡ, bị nạn như những con người vô cảm, vô tâm bị Ngài gọi tên, nhưng tiến đến, lại gần băng bó vết thương, chữa lành, an ủi. Người môn đệ phải có đôi tay không khép kín, nắm chặt, nhưng rộng mở để quảng đại trao ban, dâng tặng: trao ban tình người, dâng tặng chính bản thân như chính Đức Giêsu đã hiến mình vì yêu thương, cứu chuộc nhân loại.

Người môn đệ đích thực của Đức Giêsu chính là người Samari tốt lành, "kẻ đã thực thi lòng thương xót đối với người ấy" (Lc 10, 37), tức người đi đường bị đánh nhừ tử, nửa sống nửa chết. Là môn đệ của Đức Giêsu, người Kitô hữu chúng ta cũng không thể làm khác hơn, vì chính Đức Giêsu đang nói với chúng ta như đã nói với thầy thông luật trong Tin Mừng: "Ông hãy đi, và cũng hãy làm như vậy" (Lc 10,37) vì một sự thật sẽ làm chúng ta phải ngỡ ngàng, đó là Đức Giêsu không chỉ là người Samari tốt lành, mà còn là người bị cướp trấn lột, bị đánh nhừ tử, để mặc nửa sống nửa chết cần được chăm sóc.

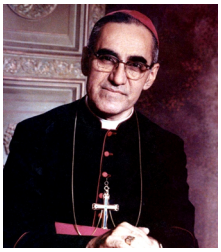
CHUYỆN ĐỜI CHUYỆN ĐẠO

CHUYỆN ĐỜI:

Từ khi được học toán học thời cấp hai, chúng ta biết tầm quan trọng của vị trí con số "0" trong tương quan với dấu thập phân: số "1" càng bị nhiều số "0" ngăn cách bởi dấu thập phân thì giá trị của nó càng thấp. Ví dụ: 0,000001. Tuy nhiên, nếu số "1" đứng đầu, mà sau nó càng có nhiều số "0" chừng nào thì giá trị của nó càng cao chừng nấy. Ví dụ: 1.000.000.

Chúa chính là số một. Khi chúng ta đặt Chúa hàng đầu trước những công việc tốt lành của bản thân thì càng làm nhiều chừng nào, giá trị chúng càng cao chừng nấy. Ngược lại, nếu tâm trí chúng ta càng xa Chúa chừng nào thì công việc thiện lành của chúng ta càng ít giá trị chừng nấy.

CHUYỆN ĐẠO:



Trong số Giám mục can đảm của Giáo hội Nam Mỹ, phải kể đến Đức Cha Oscar Arnulfo Romero, Tổng Giám mục Giáo phận thủ đô San Salvador. Thời gian ngài còn sống, Chúa nhật nào nhà thờ chính tòa cũng đầy ắp tín hữu đến tham dự thánh lễ và nghe ngài giảng. Đức Cha Romero thường kể cho giáo dân biết tin tức liên quan đến Giáo hội hoàn vũ, đến tình trạng trong nước và mạnh mẽ lên án tình trạng bạo lực, bất công và nghèo đói do chính quyền cũng như phe du kích gây ra cho dân chúng. Ngài cũng dùng đài phát thanh để giúp dân chúng ý thức và thẳng thắn tố cáo các vụ vi phạm nhân quyền do các lực lượng nói trên chủ mưu. Tuy nhiên, tiếng nói của Đức cha chẳng lung lay tâm trí của họ. Sau nhiều lần hăm dọa mà không thành, những kẻ thù ghét Đức cha đã quyết định sát hại ngài. Sáng ngày 24/03/1980, họ sai người ám sát Đức Tổng Giám mục Romero ngay trong nhà nguyện của bệnh viện thủ đô, nơi ngài vẫn đến dâng thánh lễ cho các nữ tu, nhân viên y tế và bệnh nhân hằng ngày. Kẻ sát nhân ngồi trà trộn trong số các tín hữu tham dự. Sự thể Đức cha có linh cảm mình sắp sửa phải đổ máu ra như hiến tế mưu cầu hòa bình cho dân tộc El Salvador hay không, nhưng trong vài lời suy tư ngắn theo trình thuật đoạn Phúc Âm hôm ấy, Đức cha nói: "Như chủ chăn sẵn sàng hiến mình cho đoàn chiên, Ngài cũng sẵn sàng chết miễn là nước nhà được hòa bình tươi sáng, nhân dân El Salvador được sống trong ấm no thịnh vượng". Khi Đức cha rời bục giảng tiến lên bàn thờ, thì chính lúc đó kẻ sát nhân mon men đứng lên rút súng bắn, giết hại ngài. Đức Tổng Giám mục Romero ngã quỵ trước bàn thờ, máu chảy lênh láng và thánh lễ cuối cùng của vị chủ chăn hôm đó tuy dang dở, nhưng đã trở nên Thánh lễ trọn vẹn, vì vị chủ tế đã trở thành con chiên hiến tế giống như Chúa Giê-su trên Thập giá ngày xưa. **LM Xuân Hy**

SỐNG NIỀM HY VỌNG NĂM THÁNH 2025

Trong bài giảng tại buổi Kinh chiều lễ Chúa lên trời vào năm 2024, Đức Phanxicô đã nói: *"Xã hội chúng ta đang sống, thường chỉ đắm chìm trong hiện tại và không có khả năng nhìn về tương lai, cần hy vọng. Thời đại chúng ta đang sống, bị cuốn vào chủ nghĩa cá nhân với sự mệt mỏi ngày qua ngày, cần hy vọng. Công trình sáng tạo của Chúa, vốn bị tổn thương nặng nề và biến dạng bởi sự ích kỷ của con người, cần hy vọng. Niềm hy vọng cần cho các dân tộc và các quốc gia đang nhìn về tương lai với tâm trạng lo sợ, trong khi bất công và kiêu ngạo vẫn tồn tại, người nghèo bị loại bỏ, chiến tranh gieo rắc cái chết, và giấc mơ về một thế giới huynh đệ dường như chỉ là một ảo ảnh. Những người trẻ, thường mất phương hướng nhưng mong muốn sống trọn vẹn, cần hy vọng. Người lớn tuổi, những người mà văn hóa hiệu quả và lãng phí không còn biết cách tôn trọng và lắng nghe, cần hy vọng. Người bệnh và tất cả những người bị thương về thể xác và tinh thần, những người có thể nhận được sự an ủi qua sự gần gũi và quan tâm của chúng ta, cần hy vọng"*. Vâng thế giới hôm nay cần hy vọng, nhưng ai sẽ gieo rắc niềm hy vọng? Có lẽ không ai khác hơn ngoài những Kitô hữu chúng ta.

BÀI ĐỌC I: Đnl 30, 10-14

"Lời ở sát bên các ngươi, để các ngươi thực thi".

Trích sách Đệ Nhị Luật.

Môsê nói cùng dân chúng rằng: "Nếu các ngươi nghe tiếng Chúa là Thiên Chúa các ngươi, hãy tuân giữ các giới răn và huấn thị của Người đã được ghi chép trong sách Luật này, hãy trở về cùng Chúa là Thiên Chúa các ngươi hết lòng và hết linh hồn các ngươi. Thánh chỉ ta truyền cho các ngươi hôm nay không quá khó khăn cũng không quá sức các ngươi. Nó không phải ở đâu trên trời, để các ngươi có thể nói: 'Ai trong chúng tôi có thể lên trời mang luật xuống giảng cho chúng tôi nghe để chúng tôi thực hành được?' Nó cũng không phải ở bên kia biển, để các ngươi viện lẽ nói rằng: 'Ai trong chúng tôi có thể vượt biển, và mang nó về cho chúng tôi, để chúng tôi được nghe và thực hành điều đã truyền dạy?' Nhưng lời ở sát bên các ngươi, nơi miệng các ngươi, trong lòng các ngươi, để các ngươi thực thi". *Đó là lời Chúa.*

ĐÁP CA

CÁC BẠN KHIÊM CUNG, CÁC BẠN TÌM KIẾM CHÚA, LÒNG CÁC BẠN HÃY HỒI SINH (c. 33).

1. Lạy Chúa, con dâng lời nguyện cầu lên Chúa, ôi Thiên Chúa, đây là lúc biểu lộ tình thương. Xin nhậm lời con theo lượng cả đức từ bi, theo ơn phù trợ trung thành của Chúa. Lạy Chúa, xin nhậm lời con vì lòng khoan nhân trắc ẩn, theo lượng cả đức từ bi, xin nhìn đến tấm thân con.

2. Phần con, con đau khổ cơ hàn, lạy Chúa, xin gia ân phù trợ bảo toàn thân con. Con sẽ xướng bài ca ngợi khen danh Chúa, và con sẽ chúc tụng Ngài với bài tri ân.

3. Các bạn khiêm cung, hãy nhìn coi và hoan hỉ, các bạn tìm kiếm Chúa, lòng các bạn hãy hồi sinh: vì Chúa nghe những người cơ khổ và không chê bỏ con dân của Người bị bắt cầm tù.

4. Vì Thiên Chúa sẽ cứu độ Sion, Người sẽ tái thiết thành trì của Giuđa, con cháu của bầy tôi Chúa sẽ thừa hưởng đất này, và tại đây những người yêu danh Chúa sẽ định cư.

BÀI ĐỌCII: Cl 1, 15-20

"Mọi vật đã được tạo thành nhờ Người và trong Người".

Trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Côlôxê.

Đức Giêsu Kitô là hình ảnh của Thiên Chúa vô hình, là trưởng tử mọi tạo vật; vì trong Người muôn loài trên trời dưới đất đã được tác thành, mọi vật hữu hình và vô hình, dù là các Bệ thần hay Quản thần, dù là Chủ thần hay Quyền thần: Mọi vật đã được tạo thành nhờ Người và trong Người. Và Người có trước mọi loài và mọi loài tồn tại trong Người. Người là đầu thân thể tức là Hội thánh, là nguyên thuỷ và là trưởng tử giữa kẻ chết, để Người làm bá chủ mọi loài. Vì chưng, Thiên Chúa đã muốn đặt tất cả viên mãn nơi Người. và Thiên Chúa đã giao hoà vạn vật nhờ Người và vì Người; nhờ máu Người đổ ra trên thập giá, Thiên Chúa ban hoà bình trên trời dưới đất. *Đó là lời Chúa.*

Alleluia Alleluia!

LẠY CHÚA, LỜI CHÚA LÀ THẦN KHÍ VÀ LÀ SỰ SỐNG; CHÚA CÓ NHỮNG LỜI ĐEM LẠI SỰ SỐNG ĐỜI ĐỜI.

PHÚC ÂM: Lc 10, 25-37

"Ai là anh em của tôi?"

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca.

Khi ấy, có một người thông luật đứng dậy hỏi thử Chúa Giêsu rằng: "Thưa Thầy, tôi phải làm gì để được sự sống đời đời". Người nói với ông: "Trong Lề luật đã chép như thế nào? Ông đọc thấy gì trong đó?" Ông trả lời: "Ngươi hãy yêu mến Chúa là Thiên Chúa ngươi hết lòng, hết linh hồn, hết sức và hết trí khôn ngươi, và hãy thương mến anh em như chính mình". Chúa Giêsu nói: "Ông đã trả lời đúng, hãy làm như vậy và ông sẽ được sống". Nhưng người đó muốn bào chữa mình, nên thưa cùng Chúa Giêsu rằng: "Nhưng ai là anh em của tôi?" Chúa Giêsu nói tiếp:

"Một người đi từ Giêrusalem xuống Giêricô, và rơi vào tay bọn cướp; chúng bóc lột người ấy, đánh nhừ tử rồi bỏ đi, để người ấy nửa sống nửa chết. Tình cờ một tư tế cũng đi qua đường đó, trông thấy nạn nhân, ông liền đi qua. Cũng vậy, một trợ tế khi đi đến đó, trông thấy nạn nhân, cũng đi qua. Nhưng một người xứ Samaria đi đường đến gần người ấy, trông thấy và động lòng thương. Người đó lại gần, băng bó những vết thương, xức dầu và rượu, rồi đỡ nạn nhân lên lừa mình, đưa về quán trọ săn sóc. Hôm sau, lấy ra hai quan tiền, ông trao cho chủ quán mà bảo rằng: 'Ông hãy săn sóc người ấy và ngoài ra, còn tốn phí hơn bao nhiêu, khi trở về, tôi sẽ trả lại ông'. Theo ông nghĩ, ai trong ba người đó là anh em của người bị rơi vào tay bọn cướp?" Người thông luật trả lời: "Kẻ đã tỏ lòng thương xót với người ấy". Và Chúa Giêsu bảo ông: "Ông cũng hãy đi và làm như vậy". *Đó là lời Chúa.*

THẤY VÀ CHẠNH LÒNG THƯƠNG

Chúng ta đang sống giữa một xã hội mà người ta đề cao chủ nghĩa cá nhân. Tình liên đới và lòng thương cảm như đã mất dần! Người ta xây lên những bức tường cao và cổng dày để ngăn cách giữa nhà họ với hàng xóm. Hơn nữa, người ta còn khép kín và đóng cửa trái tim với những người xa lạ, người gặp nạn trên đường vì họ sợ phải liên lụy...! Thế nhưng, hôm nay Chúa Giêsu mời gọi tất cả chúng ta "Hãy yêu mến tha nhân như chính mình và hãy là người thân cận của những ai đang mang thương tích, đau khổ." Có chạnh lòng thương và làm như vậy, chúng ta mới có sự sống. Được sống hạnh phúc và có sự sống đời đời, đó là ước mơ của mỗi Kitô hữu. Cuộc sống ấy phải được xây dựng và bắt đầu ngay tại trần thế này khi ta biết sống yêu thương.

"Nhưng ai là người thân cận của tôi?" Người thân cận của tôi đó là người tôi đến gần với tình yêu, bạn hay kẻ thù, người di dân, người đói rách ăn xin, trẻ em hay người già cả, người tốt hay kẻ xấu... Cùng làng xóm với tôi hay không; cùng niềm tin tôn giáo, chính kiến, màu da, văn hóa, thói quen, suy nghĩ hay khác tôi. Những người đang đau khổ vì cô đơn, đói khát, bệnh tật, bị bỏ rơi hay tổn thương tâm hồn. Những người ấy rất cần giúp đỡ! Nhưng tôi, tôi có mở lòng và sẵn sàng lại gần hay sợ bị liên lụy, phiền toái? Sợ bị lừa, mất mát, tốn phí thời gian, tiền của... Sợ bị chế nhạo, bị lợi dụng, xâm hại...? Tất cả những cái sợ này còn đó chỉ vì chúng ta chưa có tình yêu, thiếu lòng cảm thông và thương xót!

Thực tế cuộc sống hôm nay dường như con người ngày càng vô cảm! Người ta dửng dưng với những đau thương của người bên cạnh, ngay cả người thân trong gia đình mình chứ chưa nói đến người hàng xóm, người gặp nạn trên đường. Đây đó ta vẫn bắt gặp những cảnh đau thương mà người bị nạn kêu cứu...nhưng người xem thì nhiều mà người cứu giúp thì không! Hay thương tâm hơn là những tài xế vô cảm cán chết người, hoặc những người con đối xử tệ bạc với cha mẹ dù đau bệnh, già lão nhưng nghèo nên con cái không chăm sóc, không cứu chữa! Thế nhưng, phần chúng ta, Lời Chúa thúc bách ta hãy đi và thương xót tha nhân như người Samaria. Hãy tỏ tình yêu mến với những người xung quanh chúng ta, những người trong gia đình, những người chúng ta gặp gỡ trên đường, nơi làm việc... Không ngoảnh mặt làm ngơ trước những nỗi khốn cùng của người khác, nhưng mở lòng ra và bỏ đi tính ích kỷ, những thành kiến của mình để chạnh lòng thương. Ước mong sao mỗi Kitô hữu luôn mang trong mình tâm tình của chính Chúa Kitô, Đấng giàu lòng xót thương, Đấng đã làm người thân cận của tất cả nhân loại. Để rồi chúng ta cũng biểu lộ lòng thương xót và gieo tình yêu với những ai chúng ta sống cùng. Vậy ta có thể là anh em của tất cả mọi người chứ?

Cầu mong sao trên những con đường của chúng ta còn có nhiều trái tim yêu thương. Làng xóm và xứ đạo của ta còn những trái tim trên bàn tay sẻ chia nâng đỡ. Và xã hội của ta còn những người Samaria chạnh lòng thương chăm sóc người thân cận của họ. Bởi vì tất cả chúng ta đều là anh em với nhau. Cụ thể trong những ngày này, chúng ta cầu xin Chúa cho ta và mọi người biết thực sự nhìn thấy và chạnh lòng thương, mở trái tim và rộng tay chia sẻ, cứu giúp anh chị em vùng biển Miền Trung đang phải chịu khốn khổ nhiều cách...!

Lạy Chúa Giêsu, xin dạy chúng con biết yêu mến Chúa hết lòng và xin biến đổi tâm hồn chúng con, để chúng con biết nhạy bén nhìn thấy và rung cảm trước những nỗi đau thương của anh em chúng con. Amen.

Q/G CHÚA NHẬT 06/07/2025:	$2,302.00

D/S QUÝ ÂN NHÂN DÂNG CÚNG TRUNG TÂM

1	CHỊ KHÁNH (KHÓM MÔNG TRIỆU)	$50.00

THIỆP MỜI

MỪNG 30 NĂM HỒNG ÂN LINH MỤC VÀ TRI ÂN 10 NĂM PHỤC VỤ CỘNG ĐOÀN CỦA LINH MỤC PHAOLÔ TRẦN ĐỨC HÙNG

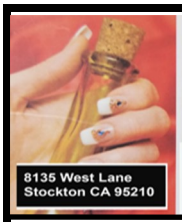
BAN CHẤP HÀNH
CỘNG ĐOÀN CHÚA KITÔ PHỤC SINH

Trân trọng kính mời Quý Cụ, Quý Cố cùng toàn thể Quý Ông Bà và Anh Chị Em,

Tham dự Thánh Lễ Mừng **30 NĂM HỒNG ÂN LINH MỤC & 10 NĂM PHỤC VỤ CỘNG ĐOÀN** của **Linh Mục Quản Nhiệm PHAOLÔ TRẦN ĐỨC HÙNG**.

Vào lúc 9 giờ 30 sáng (một Thánh Lễ)
Chúa Nhật 20 tháng 07 năm 2025.
Và Tiệc Mừng Sau Thánh Lễ

Ban Chấp Hành Trân Trọng Kính Mời



pd Nails Supply
Complete Nails Supply & Equipments
8135 West Lane Stockton CA 95210
Open: Sunday Friday: 8:00am - 5:00pm
Closed: Saturday
Tel: (209) 473-8028

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR
400 N. El Dorado Stockton . 941-8218
Specializing in ...
ELECTRICAL * TUNE-UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Analizing
SMOG CHECK TEST & REPAIR

Fresh Cut Salon
Full salon service for Men, Women & Children
Styling Hair Cut
Perms, Hi-Lights and Color
Complete Line of Products
OPEN 7 DAYS A WEEK
FROM 9:00am - 7:00pm
Sunday 9:00am - 6:00pm
1304 E. Hammer Lane # 6
Stockton, CA 95210
(209) 475-9278

PHAM IMMIGRATION N.S.
TRUNG TÂM DI TRÚ ĐOÀN TỤ
615 E 12TH ST., OAKLAND, CA 94606
(510) 251-1299
San Jose: (408) 977-0928
Stockton: (209) 983-9586
Sacramento: (916) 995-6553
Email: phamimmigration@yahoo.com
Chuyên Môn Về Di Trú Và Bảo Lãnh Thân Nhân
Peter Khoa Pham President
Jeannie Loan Doan Vice-President

SÀI GÒN BAY
5756 Pacific Ave
Stockton CA 95207
(209) 477-5972
Mon - Sat: 9am-11pm
Sun: 9am - 9pm

Phở Bắc
HOA VIỆT
-Breakfast
-Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane
Stockton CA 95210
(209) 473-8704

TRUNG TÂM NHÃN KHOA
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH
1111 W. ROBINHOOD DR. STE # E
STOCKTON, CA 95207
(209)476-7040
Khám mắt tổng quát
Đủ loại kính và contact lenses

SIGNATURE NAILS & SPA LODI
Tiệm đang đông khách, cần gấp nhiều thợ.
Thật lòng cần việc làm, xin liên lạc:
209-918-4223

NGUYỄN QUÝ BẢO, M.D.
FAMILY MEDICINE
2333 W. MARCH LANE SUITE A-2, STOCKTON CA 95207 (209) 4758144
75 W.MARCH LANE SUITE h STOCKTON CA 95207 9 (209) 477-4485
7643 WEST LANE SUITE A1 STOCKTON CA 95210 (209) 477-4380
****
Bác sĩ tốt nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên khoa gia đình, Nội kjhoa và người Cao niên. Bác sĩ thường trực tại b ệnh viện St. Joseph, Dameron, cũng như nhiều viện dưỡng lão quanhg vqùng Stockton và Lodi.
Board Certiufied in Geriatrics, Family Medicine.
Nhận Medical và tất cả Bảo hiểm

BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.
CHUYÊN KHOA VỀ ĐƯỜNG RUỘT VÀ GAN
"HIỆN NAY VĂN PHÒNG BÁC SỸ BẢO CÓ TEST COVID/FLU"

HOÀNG KIM LLC
Nhận
- Gửi Tiền và gửi hàng về Việt Nam..
- Đặt vé máy bay.
- Làm Visa và Passport Việt Nam.

Bán:
- Dầu gió xanh
- Sữa Ensure, Entrust.
- Gạo ST25, baotay cho nalis.....

Address:
8118 West Ln # 117, Stockton, CA 95210
+1 (209) 346-2917

HILLTOP PHARMACY
TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM
ANDY CAO, PHARM.D
(CAO NGUYEN VIET)
Pharmacy Manager
4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10
STOCKTON, CA 95207
Open M-F: 9am - 5pm * Sat&Sun: Closed
TEL: 209-851-2162
FAX: 209-851-2935
PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC TẬN NHÀ

Financial Consultant & Managing General Agency
1150 Murphy Ave #235 * San Jose, CA 95131
SY NGUYEN
CA Lic# 0C45609
(408) 677 - 1604
LifePartners3M@gmail.com
Chúng tôi sẽ giúp quí vị, cá nhân hay business đạt được..
- Những chương trình miễn thuế cho hưu trí
- Những phương pháp giảm thuế lợi tức
- Bảo đảm tiền hưu trí trọn đời
- Khấu trừ thuế & Miễn thuế cho IRA - ROTH cá nhân
- Khấu trừ thuế lợi tức cho business - SEP & 401(k)
- 401(k) Plan for Business Owners
- 401(k) Roll-Over cho công nhân về hưu, nghỉ hay đổi việc.
- Nhà bank tài trợ tiền cho quí vị để dành vào hưu trí

A Plus Rx Pharmacy Inc.
7743 West Lane # 3, Stockton CA 95210
(Trong khu thương mại BS Bảo Nguyễn)
Mon - Fr: 9am-5pm
Sat & Sun: Closed
Tel. 209-451-1393 Fax. 209-797-8880
Liên lạc: Dược Sĩ MINH TRẦN (nói tiếng Việt)

NHÀ CHO THUÊ
1- Nhà 4 phòng ngủ, 2 phòng khách, 2 phòng tắm. Gần trường học và chợ Walmart, Stockton
2- Nhà 4 phòng ngủ 2 phòng tắm, 2 phòng khách. Gần trường học: Beat Creek High Shool
XIN LIÊN LẠC
(209) 918-4223 hoặc
(209) 915-4229

DIGITAL PRINTING
Nhận Design và in:
- BUSINESS CARD
- BROCHURES/ FLYERS
- POSTERS/ POSTCARDS
- BANNERS & more.....
Contact: Richard Nguyen
Text: 209-361-6194
Call : 209-390-1838
Email:digitalservice621@yahoo.com

BELAGIO NAIL SPA,
Riverband (gần Modesto)
CẦN THỢ, KHU MỸ TRẮNG
GIÁ CAO, TIP CAO
Xin Liên Lạc
PHƯƠNG (209) 447-2099

Chuyên làm cửa sắt, làm hàng rào gỗ, sơn nhà, chặt cây, đổ đá, có giá đặc biệt cho người Việt. Xin liên lạc:
Lê Hòa
(916) 236-7849

NHÀ CHO THUÊ
Nhà 3 Phòng Ngủ 2 Phòng Tắm full thành phố Stockton Zip Code 95210, nhà remodel mới hoàn toàn, rộng rãi sạch sẽ, sáng sủa & thoáng mát, backyard lớn, nằm trong khu yên tĩnh gần nhiều trường học, freeways, chợ Mỹ và chợ Việt Nam (Thuận Phát). Cách nhà thờ 1 mile. Giá cho thuê $2,500,
Xin gọi 408-431-3930
để biết thêm chi tiết.

THÔNG
THỢ SƠN HƠN 30 NĂM KINH NGHIỆM.
QUÝ VỊ CẦN SƠN NHÀ, TIỆM
XIN LIÊN LẠC
THÔNG (209) 373-6203
(10% SẼ ỦNG HỘ CỘNG ĐOÀN)

CẦN THỢ NAILS
TIỆM Ở JACKSON CẦN THỢ CHÂN TAY NƯỚC
(Ở STOCKTON ĐI CHUNG XE VỚI CHỦ)
CẦN VIỆC LÀM XIN LIÊN LẠC:
(209) 689-8433 - (209) 223-7858

CẦN THỢ NAILS
STOCKTON CẦN THỢ NAILS
GẤP,LƯƠNG CAO, TIP HẬU
Thật lòng, xin gọi
TINA (209) 609-0445